

Bringing the Books to the People

By María Héguiz

It is a cruel reality that not everyone is able to study and read. In Argentina, the Public Libraries have set out to achieve a task: To bring the books to places they cannot reach.

This is the mission of "Contar Con todos". Developed by María Heguiz and sponsored and supported by the Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires. Dirección del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura, it is a project aimed at educating and training social narrators to promote the love of books amongst various communities and regions through storytelling and reading in all social interactions and settings. In this way, the books from the libraries travel to the regions and communities through the various voices of each community.

For example, an engineer, a mechanic or a young student may read books or tell stories in jail. In a square, in a short stories marathon, a grandfather could be sharing his memories to a child caught up in the magic of his story. In rural schools, parents could turn story-tellers and even help improve their children's and their literacy. In the hospital, someone could listen to a book being read for the first time.

The book comes alive through voice, and often, the voice is love. Not only does the project promote learning, it builds bonds and brings communities closer together.

"Contar con todos" develops this plan in three phases.

The first phase is educating the social narrator with expressive technical training so that the participant communicates effectively with his or her audience, with a vast knowledge of stories. This is followed by field work, and following the narrators out into the chosen social sphere. The third phase is monitoring the progress and the social interchanges and evaluating the results.

The project has been carried out in 12 different regions. These include Trenque Lauquen and the involvement of its rural schools. In San Nicolás, writers have held sessions where they shared their own writings in schools. In the Lobos Library, a group of young people are working together to record the stories told by Falklands veterans of this historical event.

Moving forward, the next phase would be to build upon the project and foster a regional network of interchanges and research.



Artículo escrito a solicitud de la revista de IFLA que fue presentada en la 70ª Conferencia General de la IFLA, que tuvo lugar en la ciudad de Buenos Aires, Argentina. del 22 al 27 de agosto de 2004 por primera vez en América del Sur.

La Provincia de Buenos Aires en la Argentina, tiene como geografía... La Pampa

“...Hay algo extraordinario, desconcertante, que acaso no posee ningún otro paisaje de la tierra... La mirada no se demora en nada. Se fuga, derechamente y como devorada por la atracción del horizonte, hacia la lejanía...” (de “Las Libres del Sur” de María Rosa Lojo - Ed. Sudamericana)

La Pampa, tierra de indios, muertos en campañas militares de blancos, que aún permanecen en pequeños poblados desde donde reivindican su origen. Tierra de inmigrantes desde el siglo XIX hasta mediados del siguiente. Donde pueblos y ciudades fueron fundadas por españoles, italianos, vascos, franceses, alemanes y muchas otras nacionalidades del mundo. Pampa-Tierra de gauchos, figura mítica donde se entrecruza la historia. Región que desarrolló su cultura por el vértigo de la gente que la fue habitando, creando y construyendo.

Es en este paisaje geográfico y cultural, que surgen hacia fines del siglo XIX las Bibliotecas Populares. Ellas son testigos de la memoria de esta cultura creativa y transformadora de la Argentina.

Hoy, y a pesar de las crisis sucesivas y terribles, siguen en pie, como nuestro campo. Quizá porque la tierra y la gente son lo más cercano y por eso permanecen.

En este momento del país, donde por crueles razones económico-sociales, estudiar y leer NO ES posibilidad de todos, las Bibliotecas Populares cumplen una misión:

ACERCAR LOS LIBROS ADONDE LOS LIBROS NO LLEGAN.

En pueblos y en ciudades de la Provincia, la Biblioteca Popular es un lugar donde sus habitantes siempre pasaron “alguna vez”. Y ese “alguna vez” pudo ser una huella con el libro para siempre.

“CONTAR CON TODOS”, es un proyecto dirigido a la formación de narradores sociales para la difusión oral del libro y la lectura a partir de Bibliotecas Populares.

Es una propuesta regional para que los libros de la biblioteca salgan a la comunidad en las voces y espacios que la comunidad tiene.

Es la posibilidad de que los libros lleguen a espacios sociales en la voz del que vive en ese espacio. El trabajador de un comedor escolar, que puede ser el asistente social o la madre que cocina. Un ingeniero, un mecánico o un joven estudiante, que puede leer o contar libros en una cárcel. En una plaza, en una maratón de cuentos, es el abuelo ofreciendo el testimonio de su memoria o un niño imaginando los duendes de su historia. En escuelas de campo, los padres pueden ser contadores y a veces hasta ayudar a su alfabetización y a la de sus

hijos. En la cama de un hospital alguien puede escuchar por primera vez un libro y de su paso por la enfermedad, saber que hubo palabras en esas páginas que puede buscar en otras nuevas.

El libro que se cuenta es voz, y la voz es afecto. Así el libro deja de ser manipulación intelectual para convertirse en hecho emocional compartido. Primero fue el verbo, dice la Biblia y el verbo es acción. Es movilización y transformación por la palabra.

En medio de la saturación bibliográfica de hoy, el libro debe ser recuperado como "alguien" que se acerca, como vivencia de otro que enriquece nuestro monólogo solitario en una sociedad que parece condenar al aislamiento"

EN UN MUNDO
Y EN UNA ARGENTINA
DONDE LAS MÁSCARAS
OCULTAN CADA DÍA MÁS LA VIDA
LA VOZ DESNUDA DEL NARRADOR
PUEDE SER
UNA POSIBLE RESURRECCIÓN COTIDIANA

EN UN MUNDO
Y EN UNA ARGENTINA
QUE ENMUDECE Y SILENCIA
CADA DÍA,
LA PALABRA DEL NARRADOR
PUEDE SER DENUNCIA
SIMPLEMENTE POR SER BELLA

(María Héguiz)

"Contar con todos" desarrolla esta propuesta en tres etapas.

La primera, de capacitación con un entrenamiento técnico expresivo que permita al narrador social llegar a su audiencia en forma efectiva, con un conocimiento de técnicas y repertorio.

La segunda etapa, es de trabajo de campo con seguimiento de los narradores en el espacio social elegido.

La tercera etapa es de evaluación de las propuestas e inserción social, para que lo realizado quede en funcionamiento, y el protagonismo sea de quienes realizan la experiencia y la llevan adelante y no de "profesionales o artistas" que sean modelo. El único modelo creativo es el que surge del genuino intercambio social.

Así se han trabajado doce regiones. Y cada una desarrolló su propia personalidad, porque cada lugar es una realidad distinta a ser contada.

Los libros de las bibliotecas salen a la calle en la voz de la gente y así la cultura vuelve a quien le pertenece.

Si en algún momento fue necesario guardar los libros en templos llamados bibliotecas, quizá hoy necesiten salir a cielo abierto. El libro que se habla se multiplica, nadie es su dueño"

María Héguiz

Actualmente todos estas propuestas están en funcionamiento. La nueva etapa que está en desarrollo es la continuidad y afianzamiento de lo realizado, creándose una red regional de intercambio e investigación.

¿Porqué “Contar con todos?”

Porque como dice la escritora Luisa Valenzuela en sus “Peligrosas palabras” (Libro de Ed. Temas)

“...Porque la Literatura exige toda la libertad posible. La literatura es el cruce de las aguas-las claras y las borrosas- donde nada está precisamente en su lugar porque no conocemos el tal lugar: lo buscamos. La Literatura no pretende arreglar nada, es mas bien una perturbadora, es la gran removedora de ideas, gracias a la cual las ideas no permanecen estancadas hasta descomponerse...”

MARIA HEGUIZ

elniaqueargentino@hotmail.com

www.elniaqueargentino.com.ar

Este proyecto es idea original de María Héguiz y está auspiciado y apoyado por el Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires. Dirección del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura. Director:
Prof. Daniel Ríos- Coordinación: Norma Paini y Julia Guardia



International Federation of Library Associations and Institutions

IFLA Section of Public Libraries
Newsletter
Issue no 30, August 2004

